



D Betriebsanleitung für Schaltschrankheizgeräte FLH-T

Technische Daten	siehe Angaben auf dem Typschild
FLH-T	NC: Öffner (Kontakt öffnet bei steigender Temperatur)
Einstellbereich	-20°C ... +40°C / -4°F ... +104°F
Einsatztemperaturbereich	-40°C ... +70°C / -40°F ... +158°F
Lagertemperatur	-45°C ... +70°C / -49°F ... +158°F
Anschluss	Steckklemm-Anschluss
Klemmbereich der Anschlussklemme	eindrähig: 2x 0,5 – 2,5 mm ² feindrähig: (mit Aderendhülse, mit Stiftkabelschuh) 2x 0,5 – 1,5mm ²
Länge der Isolierung bzw. Aderendhülse	7 – 8mm
Montage	4x M5 Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten)

Geräteart: Heizgeräte mit Lüfter.

Anwendung: - Vermeidung von Kondensatwasserbildung
- Vermeidung von Temperaturunterschreitungen

Achtung: Heiße Oberfläche nach Inbetriebnahme! Verletzungsgefahr!

Die Heizgeräte sind für den Einsatz in geschlossenen Schaltschränken und in Windkraftanlagen vorgesehen.

Montage- und Sicherheitshinweise:

- Beim Anschluss des Heizgerätes sind die landesüblichen Vorschriften zu beachten. Der Anschluss darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Luftzirkulation ist zu benachbarten Bauteilen und Leitungen allseitig ein Abstand von mindestens 50mm einzuhalten. Bei Lüfterbetriebenen Heizgeräten ist im Ansaug- und Ausblasbereich ein 100-mm-Abstand einzuhalten.
- Zur besseren Wärmeausnutzung das Heizgerät im unteren Teil des Schaltschranks horizontal (Lüfter nach unten) installieren.
- Vorsicht: Strahlungs- und Kontaktwärme: Heizgerät darf nicht auf leicht entflammaren Materialien montiert werden (Holz, Kunststoff usw.).
- Heizgeräte dürfen während des Betriebes nicht abgedeckt werden.
- Heizgeräte dürfen nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Die Heizgeräte sind wartungsfrei und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht repariert werden.

GB Operating instructions for switch cabinets heating appliances FLH-T

Technical Data	Refer to specifications on model plate
FLH-T	NC: Opener (Contact opens with rising temperature)
Setting Ranges	-20°C ... +40°C / -4°F ... +104°F
Operating temperature range	-40°C ... +70°C / -40°F ... +158°F
Storage temperature	-45°C ... +70°C / -49°F ... +158°F
Connection	plug terminal -connection
Binding post clamping area	Single filament: 2x 0,5 – 2,5 mm ² Fine multi-filament: (wire end sleeve, pin terminal) 2x 0,5 – 1,5mm ²
Length of stripped insulation and/or wire end sleeve	7 – 8mm
Mounting	4x M5 Screws (not contained in the scope of delivery)

Device type: Heating appliances with fan.

Application: - Prevents formation of condensation
- Prevents temperature falling too low

Caution: Hot surface after initial operation phase! Risk of injury!

The heating appliances are intended for the use in closed switch cabinets and in wind-power plants.

Mounting and safety information:

- The country-specific regulations must be followed when connecting the heating appliance. Only qualified personnel should connect the heating appliance.
- For safety reasons, and for optimum air circulation, all neighbouring components and cables must always have a minimum of 50 mm clearance all-round. Fan-operated heating appliances must always have 100 mm clearance around the induction and exhaust areas.
- For improved heat dissipation, install the heating appliance horizontally in the lower part of the switch cabinet (fan facing down).
- Caution: Radiation and contact heat: Heating appliance must not be mounted to easily flammable materials (wood, plastic etc.).
- Heating appliances must not be covered during operation.
- Heating appliances must not be operated in aggressive ambient air.
- The heating appliances are maintenance-free and for safety reasons must NOT be repaired.

F Instructions d'emploi des radiateurs en armoires électriques FLH-T

Données techniques	Voir les informations figurant sur le boîtier
FLH-T	NC: Contact de repos (le contact s'ouvre lorsque la température augmente)
Plages de réglage	-20°C ... +40°C / -4°F ... +104°F
Plage de température de fonctionnement	-40°C ... +70°C / -40°F ... +158°F
Température de stockage	-45°C ... +70°C / -49°F ... +158°F
Branchement	branchement par borne à fiche
Surface de fixation des bornes de branchement	Monococonduiteur : 2x 0,5 – 2,5 mm ² À fils de faible diamètre : (avec embout, avec cosse de câble à pointe) 2x 0,5 – 1,5mm ²
Longueur de dénudage ou embout	7 – 8mm
Montage	4x M5 vis (non contenu dans la portée de la livraison)

Type d'appareil : radiateurs soufflants.

Application : - Lutte contre la formation de condensats d'eau
- Lutte contre l'insuffisance de température

Attention: surface brûlante après mise en route ! Danger !

Les radiateurs sont conçus pour une utilisation en armoires électriques fermées et dans des installations éoliennes.

Conseils de montage et de sécurité :

- Pour le branchement du radiateur, la législation en vigueur dans le pays doit être observée. Le branchement doit être effectué par du personnel spécialisé et qualifié uniquement.
- Pour des raisons de sécurité et pour une meilleure circulation de l'air, toutes les pièces et conduites avoisinantes doivent être tenues à une distance d'au moins 50 mm. Pour les radiateurs soufflants, une distance de 100 mm doit être respectée dans les zones d'aspiration et de soufflage.
- Pour une meilleure utilisation de la chaleur, installer le radiateur dans le sens horizontal (aération vers l'arrière) et dans la partie inférieure de l'armoire électrique.
- Attention: chaleur de radiation et de contact: le radiateur ne doit pas être monté sur des matériaux facilement inflammables (bois, plastique etc.).
- Les radiateurs ne doivent pas être couverts pendant leur utilisation.
- Les radiateurs ne doivent pas être utilisés en environnement agressif.
- Les radiateurs ne requièrent aucune maintenance et ne doivent pas être réparés, pour des raisons de sécurité.

NL Handleiding voor verwarmingstoestellen voor schakelkasten FLH-T

Technische gegevens	zie aanduidingen op het typeplaatje
FLH-T	NC: opener (contact opent bij stijgende temperatuur)
Instelbereik	-20°C ... +40°C / -4°F ... +104°F
Temperatuurbereik voor gebruik	-40°C ... +70°C / -40°F ... +158°F
Opslagtemperatuur	-45°C ... +70°C / -49°F ... +158°F
Aansluiting	steekklemmen
Klemmbereik van de aansluitklemmen	eenaderig: 2x 0,5 – 2,5 mm ² soepel (met ader-eindhulst, met pen-kabelschoen) 2x 0,5 – 1,5 mm ²
Striplengte resp. lengte van de ader-eindhulst	7 – 8mm
Montage	4x M5 schroef (bevat niet in het werkingsgebied van levering)

Toesteltype: Verwarmingstoestellen met ventilator.

Toepassing: - Vermijden van condensatiewatervorming
- Vermijden van te lage temperaturen

Opgelet: warme oppervlakten na ingebruikneming! Blessuregevaar!

De verwarmingstoestellen zijn bedoeld voor toepassing in gesloten schakelkasten, in windkrachtinstallaties.

Montage- en veiligheidsaanwijzingen:

- Bij het aansluiten van het verwarmingstoestel moeten de plaatselijke voorschriften in acht genomen worden. De aansluiting mag enkel uitgevoerd worden door gekwalificeerde personen.
- Om veiligheidsredenen en voor een optimale luchtcirculatie moet naar naburige bouwelementen en leidingen rondom een afstand van minimum 50 mm eingehouden worden. Bij verwarmingstoestellen die met ventilator werken, moet in de aanzuig- en blaaszone een afstand van 100 mm eingehouden worden.
- Voor een beter warmerendement wordt het verwarmingstoestel horizontaal (ventilator omlaag) geïnstalleerd in het onderste gedeelte van de schakelkast.
- Opgelet: stralings- en contactwarme: verwarmingstoestel mag niet gemonteerd worden op licht ontvlambare materialen (hout, kunststof enz.).
- Verwarmingstoestellen mogen tijdens het gebruik niet afgedekt worden.
- Verwarmingstoestellen mogen niet gebruikt worden in een agressieve omgevingslucht.
- De verwarmingstoestellen zijn onderhoudsvrij en mogen om veiligheidsredenen niet gerepareerd worden.

S Bruksanvisning för värmeapparat till kopplingskåp FLH-T

Tekniska data	se uppgifter på märkplåten
FLH-T	NC: Öppnare (Kontakten öppnas vid stigande temperatur)
Inställningsområde	-20°C ... +40°C / -4°F ... +104°F
Användningstemperaturområde	-40°C ... +70°C / -40°F ... +158°F
Förvaringstemperatur	-45°C ... +70°C / -49°F ... +158°F
Anslutning	Sticklämanslutning
Anslutningsklimmomas klämnråde	entrådigt: 2x 0,5 – 2,5 mm ² fintrådigt: (med ledarhylsa, med kabelsko) 2x 0,5 – 1,5 mm ²
Längd på avisoleringen resp. ledarändhylsa	7 – 8 mm
Montering	4x M5 Skruv (som inte ingår i leveransen)

Apparattyp: Värmeapparat med fläkt.

Användning: - Undvika kondensvattenbildning
- Undvika att temperaturen underskrider

Varning: Varma ytor efter idrifttagning! Skaderisk!

Värmeaggregaten är avsedda för att användas i slutna kopplingskåp och i vindkraftverk.

Monterings- och säkerhetsanvisningar:

- Vid anslutning av värmeapparaten ska de i landet gällande bestämmelserna beaktas. Anslutningen får endast utföras av kvalificerad fackman.
- Av säkerhetsskäl och för optimal luftcirkulation ska ett avstånd på minst 50 mm hållas från alla sidor till närliggande komponenter och ledningar. Vid fläktdrivna värmeapparater ska ett avstånd hållas på 100 mm i området kring insug och utblås.
- För bättre värmeutnyttjande av värmeapparaten ska den installeras horizontellt (fläkten nedåt) i den nedre delen av kopplingskåpet.
- Försiktig: Strålning- och kontaktvärme: Värmeapparat får inte monteras på lättantändliga material (trä, plast o.s.v.)
- Värmeapparater får inte täckas över under drift.
- Värmeapparater får inte användas i riskabla omgivelningar.
- Värmeapparater är underhållsfria och får av säkerhetsskäl inte repareras.

I Istruzioni d'uso di resistenze riscaldanti FLH-T per quadri elettrici...

Specifiche tecniche	Vedi dati sulla targhetta del modello
FLH-T	NC: Contatto di apertura (il contatto si apre con l'aumentare della temperatura)
Campo di regolazione	-20°C .. +40°C / -4°F .. +104°F
Range temperatura di utilizzo	-40°C .. +70°C / -40°F .. +158°F
Temperatura di stoccaggio	-45°C .. +70°C / -49°F .. +158°F
Collegamento	Cavo o collegamento con morsetto a innesto
Area del morsetto di collegamento	A un filo: 2x 0,5 – 2,5 mm ² Con fili sottili multipli (con boccola terminale del filo, con capocorda a spina) 2x 0,5 – 1,5 mm ²
Lunghezza della spelatura e/o della boccola terminale del filo	7 – 8 mm
Montaggio	4x M5 bulone (non contare nella porta della consegna)

Tipo di apparecchio: Resistenze riscaldanti con ventilatore.

Applicazioni: - Prevenzione di formazione di condensa
- Prevenzione di abbassamenti di temperatura

Attenzione: Superficie molto calda dopo la messa in funzione! Pericolo di ustioni!

Le resistenze riscaldanti sono destinate all'impiego in quadri elettrici chiusi e impianti eolici.

Norme di montaggio e di sicurezza:

- Per il collegamento della resistenza riscaldante attenersi alle normative vigenti nel paese di utilizzo. Il collegamento deve essere eseguito esclusivamente da tecnici qualificati.
- Per motivi di sicurezza e per consentire una circolazione ottimale dell'aria rispettare su tutti i lati una distanza di almeno 50 mm dai componenti e dalle linee attigue. Per le resistenze riscaldanti con ventilatore rispettare nell'area di aspirazione e di convezione una distanza di 100 mm.
- Ai fini dello sfruttamento ottimale del calore, installare la resistenza riscaldante in posizione **orizzontale** (ventola verso il basso) nella parte bassa del quadro elettrico.
- Attenzione! Calore radiante e di contatto: la resistenza riscaldante non deve essere montata su materiali facilmente infiammabili (legno, materie plastiche, ecc.).
- Durante il funzionamento le resistenze riscaldanti non devono essere coperte.
- Non utilizzare le resistenze in aria ambiente aggressiva.
- Le resistenze riscaldanti non necessitano di manutenzione e per motivi di sicurezza non possono essere riparate.



ELECTRO-TECHNOLOGY FOR INDUSTRY

Pfannenberg GmbH
Werner-Witt-Str. 1
D-21035 Hamburg
Tel. 0 40/7 34 12-0 · Fax: 0 40/7 34 12-101
http://www.pfannenberg.com

E Instrucciones de servicio para aparatos calefactores de armarios de distribución FLH-T

Datos técnicos	ver los datos en la placa de características
FLH-T	NC: Contado de apertura (el contacto se abre en caso de producirse un incremento de la temperatura)
Ámbito de regulación	-20°C .. +40°C / -4°F .. +104°F
Intervalo de temperatura	-40°C .. +70°C / -40°F .. +158°F
Temperatura de almacenamiento	-45°C .. +70°C / -49°F .. +158°F
Conexión	conexión enchufable a presión
Zona de apriete del bome de conexión	mono filar: 2x 0,5 – 2,5 mm ² de hilo fino: (con virola de cable, con terminal de cable monopolar) 2x 0,5 – 1,5 mm ²
Longitud sin aislamiento o virola de cable	7 – 8 mm
Montaje	4x M5 tornillo (no figura en el volumen de suministro)

Tipo de aparato: Calefactores con ventilador.

Aplicación: - Evitar la formación de agua condensada
- Evitar la bajada de temperatura por debajo del mínimo

Atención: Después de la puesta en marcha la superficie está muy caliente. Existe peligro de sufrir lesiones.

Los calefactores están concebidos para su uso en armarios de distribución cerrados y aerogeneradores.

Indicaciones de montaje y de seguridad:

- Observar la normativa nacional al conectar el calefactor. Únicamente personal cualificado debe llevar a cabo la conexión.
- Por motivos de seguridad y para obtener una circulación óptima del aire se debe mantener una distancia de como mínimo 50mm respecto a los componentes y conductos contiguos. En los calefactores con ventilador, se debe mantener una distancia de 10mm en la zona de aspiración y de salida.
- Para un mejor aprovechamiento del calor, instalar el calefactor **horizontalmente** (ventilador hacia abajo) en la parte inferior del armario de distribución.
- Cuidado: calor por irradiación y por contacto: no debe montarse el calefactor encima de materiales fácilmente inflamables (madera, plástico, etc.).
- Durante el servicio, no cubrir los calefactores.
- No utilizar los calefactores en entornos con aire agresivo.
- Los calefactores no necesitan mantenimiento y por motivos de seguridad no deben repararse.

RUS Руководство по эксплуатации для обогревательных приборов для распределительных шкафов в FLH-T

Технические характеристики	См. указания на маркировочной табличке
FLH-T	NC: замыкающий контакт (контакт открывается при возрастающей температуре)
Диапазон настройки	-20°C .. +40°C / -4°F .. +104°F
Температурный диапазон использования	-40°C .. +70°C / -40°F .. +158°F
Температура хранения	-45°C .. +70°C / -49°F .. +158°F
Подсоединение	подключение через клемму с разъемом
Область разъема клеммы подключения	Однопроводная: 2x 0,5 – 2,5 мм ² Провод малого сечения: (с концевой гильзой жилы, с штыревыми кабелями с наконечником) 2x 0,5 – 1,5 мм ²
Длина изоляции или концевой гильзы жилы	7 – 8 мм
Монтаж	4x M5 Винты (котор не содержат в объеме поставки)

Вид прибора: Нагревательные приборы с вентилятором.

Применение: - во избежание образования конденсата
- во избежание температурных разниц

Внимание: После ввода в эксплуатацию поверхность горячие! Опасность получения травмы!

Нагревательные приборы предназначены для использования в закрытых распределительных шкафах и ветровых энергоустановок.

Указания по монтажу и технике безопасности:

- При подключении нагревательного прибора следует соблюдать существующие в Вашей стране предписания. Подключение может производить только квалифицированный специальный персонал.
- По причинам техники безопасности и для оптимально циркуляции воздуха следует соблюдать расстояние до соседних узлов и проводов по всем сторонам в минимум 50 мм. Для нагревательных приборов с вентиляторным приводом следует соблюдать расстояние в 100 мм в области забора и выдувания.
- Для лучшего использования тепла следует устанавливать на нагревательный прибор в нижней части распределительного шкафа горизонтально (вентилятором вниз).
- Осторожно: Излучаемое и контактное тепло: Нагревательный прибор нельзя монтировать на легко воспламеняющиеся материалы (дерево, пластмасса и пр.).
- Нагревательные приборы во время эксплуатации накрывать нельзя.
- Запрещается эксплуатировать нагревательные приборы в агрессивном воздухе окружающей среды.
- Нагревательные приборы не нуждаются в обслуживании и по причинам безопасности не подлежат ремонту.



085 408 122
07/2010